

# aiwa

## OPERATING INSTRUCTIONS INSTRUCCIONES DE MANEJO MODE D'EMPLOI

### **WARNING**

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR  
ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE  
THIS APPLIANCE TO RAIN OR  
MOISTURE.

# FR-DA400 U

## RADIO RECEIVER RECEPTOR DE RADIO

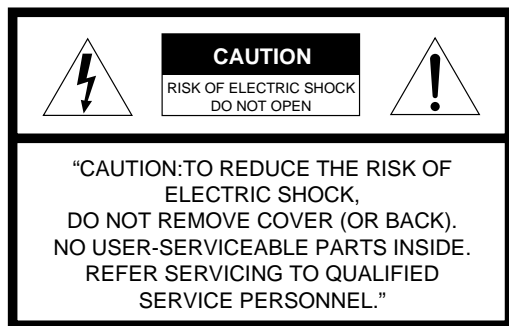
### **OWNER'S RECORD**

For your convenience, record the model number and the serial number (you will find it in the battery compartment of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your Aiwa dealer in case of difficulty.

Model No.

FR-DA400

Serial No.



The symbols are located on the bottom of cabinet.

### Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated “dangerous voltage” within the product’s enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## PRECAUTIONS

All the safety and operating instructions should be read before the appliance is operated. The safety and operating instructions should be retained for future reference. All warnings and cautions on the appliance and in the operating instructions should be adhered to. And all operating and use instructions should be followed, as well as the safety suggestions below.

### Installation

- 1 Water and moisture** — Do not use this unit near water, such as near a bathtub, washbowl, swimming pool, or the like.
- 2 Heat** — Do not use this unit near sources of heat, including heating vents, stoves, or other appliances that generate heat. It also should not be placed in temperatures less than 5°C (41°F) or greater than 35°C (95°F).
- 3 Mounting surface** — Place the unit on a flat, even surface.
- 4 Ventilation** — The unit should be situated with adequate space around it so that proper heat ventilation is assured. Allow 10 cm (4 in.) clearance from the unit.
  - Do not place the unit on a bed, rug, or similar surface that may block the ventilation openings.
  - Do not install the unit in a bookcase, cabinet, or airtight rack where ventilation may be impeded.
- 5 Objects and liquid entry** — Take care that objects or liquids do not get inside the unit through the ventilation openings.
- 6 Carts and stands** — When placed or mounted on a stand or cart, the unit should be moved with care. Quick stops, excessive force, and uneven surfaces may cause the unit or cart to overturn or fall.



# PRECAUCIONES

Español

Todas las instrucciones de seguridad y de funcionamiento deben leerse antes de hacer funcionar el aparato. Guarde las instrucciones de seguridad y de funcionamiento para su referencia en el futuro. Deben respetarse todas las advertencias en el aparato y en las instrucciones de funcionamiento. Y deben cumplirse las instrucciones de funcionamiento y uso así como las sugerencias para su seguridad a continuación.

## Instalación

- 1 **Agua y humedad** — No utilice este aparato cerca del agua (por ej.: cerca de bañeras, fregaderos, piscinas, etc.).
- 2 **Calor** — No utilice este aparato cerca de fuentes de calor, incluyendo bocas de calefacción, estufas u otros artefactos de calefacción. Tampoco debe ponerse en lugares donde la temperatura sea menor de 5°C (41°F) ni mayor de 35°C (95°F).
- 3 **Superficie de instalación** — Ponga el aparato siempre sobre superficies planas y estables.
- 4 **Ventilación** — Este aparato debe instalarse con el suficiente espacio a su alrededor para garantizar una ventilación adecuada. Deje 10 cm de espacio alrededor del aparato.
  - No lo ponga sobre camas, almohadones o superficies mullidas que puedan obstruir las ranuras de ventilación.
  - No lo ponga en anaqueles, estanterías o muebles modulares cerrados donde la ventilación pueda verse obstaculizada.
- 5 **Objetos y líquidos** — Tenga cuidado de que no penetren objetos pequeños y líquidos dentro del aparato por las ranuras de ventilación.
- 6 **Carros y peanas** — Cuando se pone sobre un carro o una peana, el aparato debe moverse con sumo cuidado. Todo movimiento brusco, fuerza excesiva o la colocación sobre superficies irregulares puede hacer que el carro o la peana se vuelque o caiga.



# PRECAUTIONS

Français

Toutes les instructions relatives à la sécurité et au fonctionnement doivent être lues avant la mise en service de l'appareil. Elles doivent être conservées pour toute référence ultérieure. Tous les avertissements et précautions sur l'appareil et dans le mode d'emploi doivent être respectés. Et toutes les instructions sur le fonctionnement et l'emploi doivent être suivies, ainsi que les suggestions pour la sécurité ci-dessous.

## Installation

- 1 **Eau et humidité** — Ne pas utiliser cet appareil en milieu humide, près d'une baignoire, d'un lavabo, d'une piscine etc...
- 2 **Chaleur** — Ne pas utiliser cet appareil près d'une source de chaleur, à proximité d'une bouche de chauffage, d'un radiateur ou de tout autre système producteur de chaleur. Ne pas exposer l'appareil à des températures inférieures à 5°C (41°F) ou supérieures à 35°C (95°F).
- 3 **Surface de montage** — Placer l'appareil sur une surface plane et uniforme.
- 4 **Aération** — Prévoir un espacement suffisant autour de l'appareil pour en assurer l'aération. Ménager un espace de 10 cm autour de l'appareil.
  - Ne pas poser l'appareil sur un lit, un tapis ou toute autre surface similaire risquant d'en obturer les ouvertures d'aération.
  - Ne pas installer l'appareil dans un meuble bibliothèque ou dans un rangement clos où l'aération risque d'être insuffisante.
- 5 **Objets et liquides** — Prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter l'entrée de corps étrangers ou de liquides par les ouvertures d'aération.
- 6 **Chariots et étagères** — Si l'appareil est monté ou installé sur un chariot ou une étagère, attention pendant les déplacements. L'appareil peut tomber ou le chariot peut se renverser en cas d'arrêt brusque, de force excessive ou de surface inégale.



## PRECAUTIONS

**7 *Wall or ceiling mounting*** — The unit should not be mounted on a wall or ceiling, unless specified in the Operating Instructions.

### Electric Power

**1 *Power sources*** — Connect this unit only to power sources specified in the Operating Instructions, and as marked on the unit.

**2 *Polarization*** — As a safety feature, some units are equipped with polarized AC power plugs which can only be inserted one way into a power outlet. If it is difficult or impossible to insert the AC power plug into an outlet, turn the plug over and try again. If it still does not easily insert into the outlet, please call a qualified service technician to service or replace the outlet. To avoid defeating the safety feature of the polarized plug, do not force it into a power outlet.

**3 *AC power cord***

- When disconnecting the AC power cord, pull it out by the AC power plug. Do not pull the cord itself.
- Never handle the AC power plug with wet hands, as this could result in fire or shock.
- Power cords should be firmly secured to avoid being severely bent, pinched, or walked upon. Pay particular attention to the cord from the unit to the power socket.
- Avoid overloading AC power plugs and extension cords beyond their capacity, as this could result in fire or shock.

**7 Instalación en la pared o el cielo cielorraso raso** — Este aparato no debe colgarse ni de la pared ni del cielo cielorraso raso, salvo en aquellos casos indicados en el Manual de Instrucciones.

### Alimentación eléctrica

**1 Fuentes de alimentación** — Conecte el aparato solamente a las fuentes de alimentación especificadas en el Manual de Instrucciones y del modo indicado en el mismo aparato.

**2 Polarización** — Como medida de seguridad, algunos aparatos cuentan con enchufes de corriente polarizados, los cuales pueden enchufarse en el tomacorriente solamente en una dirección. Si cuesta o resulta imposible insertar el enchufe en la toma de corriente, dé vuelta el enchufe y vuelva a probar. Si incluso después de cambiar no se puede enchufar con facilidad pida a un técnico calificado que repare o cambie la toma de corriente. No inserte el enchufe a la fuerza, para evitar anular la protección de seguridad del enchufe polarizado.

### 3 Cable de corriente

- Para desconectar el cable de corriente, tire tomando el enchufe en la mano. Nunca tire del cable.
- Nunca tome el enchufe de corriente con las manos mojadas, ya que corre el riesgo de descargas eléctricas o incendio.
- Los cables de corriente deben asegurarse firmemente de manera que no queden doblados, apretados y estén fuera del paso de las personas para evitar que sean pisados. Tenga especial cuidado con el cable eléctrico del aparato, enchufado en el tomacorriente.
- Evite conectar demasiados aparatos en el mismo enchufe o cable de extensión, ya que corre el riesgo de descargas eléctricas o incendio.

**7 Montage mural ou au plafond** — Ne pas monter cet appareil sur un mur ou un plafond sauf spécification dans le Mode d'emploi.

### Alimentation électrique

**1 Source d'alimentation** — Ne raccorder cet appareil qu'aux seules sources d'alimentation électrique spécifiées dans le Mode d'emploi et marquées sur l'appareil.

**2 Polarisation** — A titre de sécurité, certains appareils sont équipés de prises électriques CA polarisées qui ne peuvent donc être insérées dans une prise secteur que dans un seul sens. S'il s'avère difficile, voire impossible d'insérer une prise électrique CA dans une prise secteur, retourner la prise et essayer à nouveau. Si l'insertion n'est toujours pas possible, demander l'intervention d'un réparateur qualifié pour réparer ou changer la prise. Forcer une prise électrique en place est contraire à tous les principes de sécurité.

### 3 Câble d'alimentation CA

- Pour débrancher le câble d'alimentation électrique CA, tirer sur la prise. Ne jamais tirer sur le câble lui-même.
- Ne jamais manipuler un câble électrique avec des mains humides sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.
- Immobiliser les câbles de sorte qu'ils ne soient pas pliés ni coincés par d'autres objets et qu'ils ne gênent pas le passage. Attention en particulier au câble raccordant l'appareil à la prise secteur.
- Eviter de surcharger les prises et les câbles électriques CA sous peine de risque d'incendie ou d'électrocution.

## PRECAUTIONS

- 4 *Extension cord*** — To help prevent electric shock, do not use a polarized AC power plug with an extension cord, receptacle, or other outlet unless the polarized plug can be completely inserted to prevent exposure of the blades of the plug.
- 5 *When not in use*** — Unplug the AC power cord from the AC power plug if the unit will not be used for several months or more. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the unit, even when the power is turned off.

### Maintenance

Clean the unit only as recommended in the Operating Instructions.

### Damage Requiring Service

Have the units serviced by a qualified service technician if:

- The AC power cord or plug has been damaged
- Foreign objects or liquid have gotten inside the unit
- The unit has been exposed to rain or water
- The unit does not seem to operate normally
- The unit exhibits a marked change in performance
- The unit has been dropped, or the cabinet has been damaged

**DO NOT ATTEMPT TO SERVICE THE UNIT YOURSELF.**

**Servicing** – The user should not attempt to service the appliance beyond that described in the operating instruction. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

- 4 Cable de extensión** — Para evitar el riesgo de descargas eléctricas, no utilice enchufes de corriente polarizados con cables de extensión, receptáculos u otras tomas de corriente, salvo que el enchufe pueda insertarse por completo y así evitar que queden expuestas las patas del enchufe.
- 5 Cuando no se utiliza el aparato** — Desenchufe el cable de corriente de la toma eléctrica siempre que no vaya a utilizar el aparato por varios meses. Por más que esté apagado, el aparato siempre consume una pequeña corriente eléctrica cuando el cable está enchufado.

### Mantenimiento

Limpie de acuerdo a las instrucciones del manual de instrucciones.

### Desperfectos que requieren servicio técnico

Solicite la reparación de su aparato el servicio técnico autorizado en los siguientes casos:

- Cuando se haya dañado el cable de corriente o el enchufe
- Cuando hayan penetrado objetos o líquidos en el interior del aparato
- Cuando se haya expuesto el aparato a agua o lluvia
- Cuando el aparato no parezca funcionar como es debido
- Cuando note una diferencia marcada en el rendimiento del aparato
- Cuando se haya caído el aparato o se haya dañado su exterior

**JAMÁS INTENTE REPARAR EL APARATO POR SU CUENTA.**

Servicio – El usuario no debe tratar de hacer el servicio del aparato más allá de lo que se describe en las instrucciones de funcionamiento. Para todos los demás trabajos de servicio, solicite la ayuda de personal de servicio cualificado.

- 4 Câble rallonge** — Pour éviter tout risque d'électrocution, ne pas utiliser un câble rallonge ou une prise multiple avec une prise électrique polarisée si toutes les fiches de celle-ci ne peuvent pas être entièrement insérées.
- 5 Périodes de non utilisation** — Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période de plusieurs mois, débrancher le câble d'alimentation électrique CA de la prise secteur. Quand le câble est raccordé, une faible quantité de courant électrique continue à passer dans l'appareil même si l'interrupteur de marche/arrêt est coupé.

### Entretien

Nettoyer l'appareil seulement comme recommandé dans le mode d'emploi.

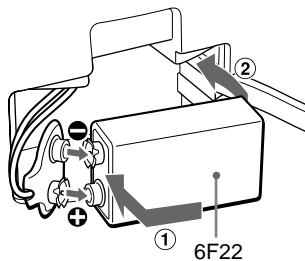
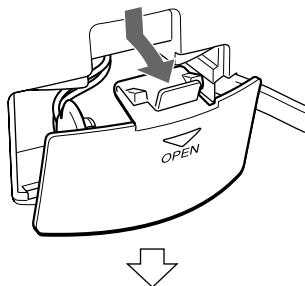
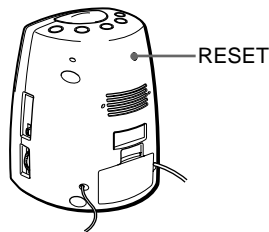
### Dégâts demandant des réparations

Faire réparer l'appareil par un technicien qualifié si:

- Le câble ou la prise d'alimentation électrique est détérioré
- Un objet ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil
- L'appareil a été exposé à la pluie ou à l'eau
- L'appareil ne fonctionne pas normalement
- L'appareil fait montre d'un changement radical de performance
- L'appareil est tombé ou le coffret est détérioré

**NE PAS TENTER DE REPARER L'APPAREIL SOI-MEME.**

Entretien – L'utilisateur ne doit pas essayer d'entretenir l'appareil au-delà des indications du mode d'emploi. Tout le reste doit être confié à un personnel de service compétent.

**A****B**

## BACKUP FUNCTION → **A**

**English**

If the AC power supply is interrupted, the clock display goes off and the alarm settings and stations that you preset are cancelled. To back up these settings, insert a 6F22 battery in the battery compartment on the rear of the unit.

- The backup battery is not for radio reception.

### Note

The backup function lasts about 4 days. Set the clock again if 4 days have passed after a power interruption.

### Replacing the battery

Replace the battery with a new one if the clock display flashes or the alarm timer does not work properly when you connect the AC power cord again.

### Note on battery

- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove the battery to prevent possible electrolyte leakage.
- To prevent the risk of electrolyte leakage or explosions, never recharge the battery, apply heat to it, or take it apart.

### If an erroneous display or operation occurs → **B**

When an erroneous display or operation occurs, reset the unit pressing RESET with a thin rod.

When the unit is reset, the time, alarm settings and stations that you preset are erased.



## **FUNCION DE RESPALDO → A**

**Español**

Si se corta la fuente de corriente alterna, se apaga la indicación del reloj y se cancelan los ajustes de alarma y emisoras prefijadas. Para mantener el respaldo de estos ajustes, instale una pila 6F22 en el portapilas en la parte trasera del aparato.

- La pila de respaldo no sirve para escuchar la radio.

### **Nota**

La función de respaldo dura unos 4 días. Ajuste nuevamente el reloj si han transcurrido 4 días de un corte eléctrico.

### **Cambio de la pila**

Cambie la pila por una nueva cuando la indicación del reloj destella o la alarma no funciona bien al conectar nuevamente el cable eléctrico.

### **Notas sobre la pila**

- Si no se va a utilizar el aparato durante un largo período de tiempo, saque la pila para evitar que se produzca una pérdida de electrolito.
- Para evitar que se produzca una pérdida de electrolito o explosión, no recargue la pila, caliente o desarme.

### **Si se produce una indicación o funcionamiento erróneos**

→ **B**

Cuando se produce una indicación o funcionamiento erróneos, reinicialice el aparato oprimiendo RESET con una varilla fina. Cuando se reinicializa la unidad, se borran la hora, ajustes de alarma y emisoras prefijadas.

## **FUNCTION D'ALIMENTATION DE SECOURS → A**

**Français**

En cas de coupure de courant, l'affichage d'horloge disparaît et les réglages d'alarme et les stations pré-réglées sont annulés. Pour sauvegarder ces réglages, insérez une pile 6F22 dans le logement piles situé à l'arrière de l'appareil.

- La pile d'alimentation de secours n'est pas destinée à la réception de la radio.

### **Remarque**

La fonction d'alimentation de secours dure environ 4 jours. Refaites le réglage de l'horloge si 4 jours se sont écoulés après une coupure de courant.

### **Remplacement de la pile**

Remplacez la pile par une neuve si l'affichage de l'horloge clignote ou si le programmateur d'alarme ne fonctionne pas correctement lorsque vous rebranchez le cordon secteur.

### **Remarques sur la pile**

- Si vous ne prévoyez pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps, retirez la pile afin d'empêcher une fuite d'électrolyte.
- Pour empêcher une fuite d'électrolyte ou une explosion, ne rechargez jamais la pile, ne la chauffez pas et ne la démontez pas.

### **En cas d'affichage ou d'opération erronée → B**

Réinitialisez l'appareil en appuyant sur RESET avec une tige fine.

A la réinitialisation de l'appareil, l'heure, les réglages d'alarme et les stations pré-réglées sont effacés.

## SETTING THE CLOCK

- Operate when the radio is turned off.

**1 Connect the AC power cord to a wall outlet. ①**

The clock display (12:00) begins flashing.

**2 Keep SET pressed for 3 seconds.**

The hour starts flashing.

**3 Press UP or DOWN to set the hour then, press SET.**

To change the hour faster, keep UP or DOWN pressed.

The minutes start flashing.

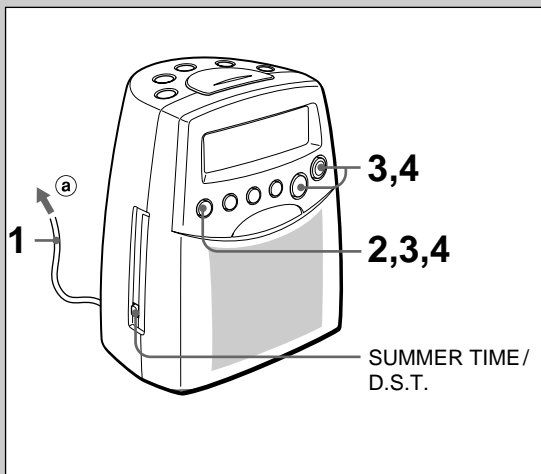
**4 Press UP or DOWN to set the minutes then, press SET.**

The clock starts from 00 seconds.

### To adjust the time for Daylight-saving time

Keep SUMMER TIME/D.S.T. pressed for 4 seconds.

\* appears in the display and the time advances by 1 hour.  
When Daylight-saving time ends, keep SUMMER TIME/D.S.T. pressed for 4 seconds again. \* disappears in the display.



# AJUSTE DEL RELOJ

Español

- Hágalo con la radio desconectada.

**1 Conecte el cable eléctrico de CA en un tomacorriente de la pared. <sup>a</sup>**

La indicación del reloj (12:00) empieza a destellar.

**2 Mantenga oprimido SET durante 3 segundos.**

La hora empieza a destellar.

**3 Oprima UP o DOWN para ajustar la hora y oprima SET.**

Para cambiar la hora más rápidamente, mantenga oprimido UP o DOWN.

Los minutos empiezan a destellar.

**4 Oprima UP o DOWN para ajustar los minutos y oprima SET.**

El reloj empieza desde 00 segundos.

**Para ajustar la hora de verano**

Mantenga oprimido SUMMER TIME/D.S.T durante 4 segundos.

Aparece \* en la pantalla y la hora avanza en 1 hora.

Cuando termina la hora de verano, vuelva a mantener oprimido SUMMER TIME/D.S.T. durante 4 segundos. Desaparece \* en la pantalla.

# REGLAGE DE L'HEURE

Français

- Opérez quand la radio est éteinte.

**1 Branchez le cordon d'alimentation sur une prise murale. <sup>a</sup>**

L'affichage de l'horloge (12:00) se met à clignoter.

**2 Maintenez SET pressé 3 secondes.**

Les heures commencent à clignoter.

**3 Appuyez sur UP ou DOWN pour régler les heures, puis sur SET.**

Maintenez UP ou DOWN pressé pour changer rapidement les heures.

Les minutes se mettent à clignoter.

**4 Appuyez sur UP ou DOWN pour régler les minutes, puis sur SET.**

L'horloge commence à avancer à partir de 00 seconde.

**Réglage de l'heure pour l'heure d'été**

Maintenez SUMMER TIME/D.S.T. pressé 4 secondes.

\* s'affiche et l'heure avance de 1 heure.

A la fin de la période d'heure d'été, maintenez SUMMER TIME/D.S.T. à nouveau pressé 4 secondes. \* disparaît de l'affichage.

## RADIO RECEPTION

**1 Press RADIO ON.**

**2 Press BAND repeatedly to select FM or AM .**

**3 Press UP or DOWN to tune in to a station.**

**4 Adjust the volume.**

After listening, press RADIO  STANDBY to turn off the radio.

### For quick tuning

Keep UP or DOWN pressed for 1 – 2 seconds.

When a station is tuned in, the frequency indication stops automatically. However, it may not stop if the broadcast signal is weak.

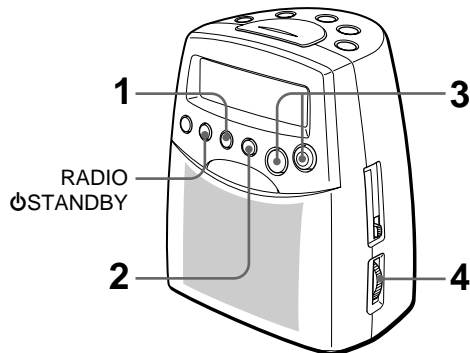
### For better reception → **A**

FM : Extend the FM wire antenna fully.

AM : Turn the unit to find the position which gives the best reception.

### Note

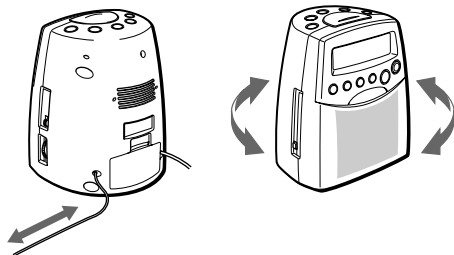
Do not connect FM wire antenna to external antenna.



**A**

FM


AM



# RECEPCION DE LA RADIO

**Español**

- 1 Oprima RADIO ON.
- 2 Oprima repetidamente BAND para seleccionar AM o FM.
- 3 Oprima UP o DOWN para sintonizar una emisora.
- 4 Ajuste el volumen.

Después de escuchar, oprima RADIO  STANDBY para desconectar la radio.

## Para sintonizar rápidamente

Mantenga UP o DOWN presionado durante 1 – 2 segundos. Cuando se sintoniza una emisora, la indicación de frecuencia se para automáticamente. Puede no parar si la señal de transmisión está débil.

## Para una mejor recepción →

FM : Extienda completamente la antena de cable.

AM : Gire el aparato para encontrar la posición donde la recepción sea la mejor posible.

## Nota

No conecte la antena de cable a la antena externa.

# RECEPTION RADIO

**Français**

- 1 Appuyez sur RADIO ON.
- 2 Appuyez plusieurs fois sur BAND pour sélectionner AM ou FM.
- 3 Appuyez sur UP ou DOWN pour accorder une station.
- 4 Réglez le volume.

Après l'écoute, appuyez sur RADIO  STANDBY pour éteindre la radio.

## Pour l'accord rapide

Maintenez UP ou DOWN pressé 1 – 2 secondes.

A l'accord d'une station, l'indication de fréquence s'arrête automatiquement. Mais il peut ne pas s'arrêter si le signal d'émission est faible.

## Pour améliorer la réception →

FM : Déployez entièrement l'antenne-fil.

AM : Tournez l'appareil pour trouver la position offrant la meilleure réception.

## Remarque

Ne raccordez pas l'antenne-fil à une antenne extérieure.

## PRESETTING STATIONS

You can preset up to 5 stations on each band.

**1 Tune in to a station (See page 12).**

**2 Keep SET pressed for 3 seconds.**

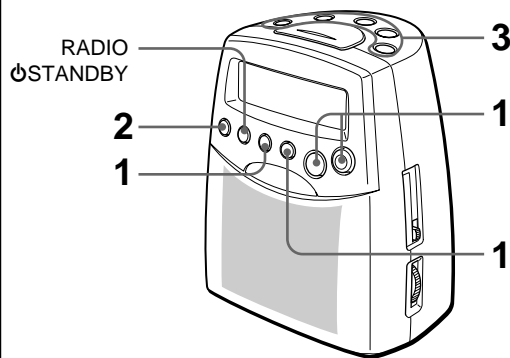
The frequency flashes for about 10 seconds.

**3 While the frequency is flashing, press one of the numeric buttons to select the preset number.**

### To listen to preset stations

Press BAND repeatedly to select a band and press the numeric buttons to select the preset number.

**After listening,** press RADIO⏻STANDBY to turn off the radio.



## PROGRAMACION DE EMISORAS **Español**

Se pueden prefijar hasta 5 emisoras en cada banda.

**1 Sintonice una emisora (Consulte la página 13).**

**2 Mantenga oprimido SET durante 3 segundos.**

La frecuencia destella durante unos 10 segundos.

**3 Mientras la frecuencia destella, oprima uno de los botones numéricos para seleccionar el número prefijado.**

### **Para escuchar las emisoras prefijadas**

Oprima repetidamente BAND para seleccionar una banda y oprima los botones numéricos para seleccionar el número prefijado.

**Después de escuchar**, oprima RADIO⓪STANDBY para desconectar la radio.

## PREREGLAGE DE STATIONS **Français**

Il est possible de prérégler un maximum de 5 stations sur chaque bande.

**1 Accordez une station (Voir la page 13).**

**2 Maintenez SET pressé 3 secondes.**

La fréquence clignote environ 10 secondes.

**3 Pendant le clignotement de la fréquence, appuyez sur une des touches numériques pour sélectionner le numéro de préréglage.**

### **Pour écouter des stations préréglées**

Appuyez plusieurs fois sur BAND pour sélectionner une bande, puis sur les touches numériques pour sélectionner le numéro de préréglage.

**Après l'écoute**, appuyez sur RADIO⓪STANDBY pour éteindre la radio.

## ALARM SETTING

The radio or buzzer automatically sounds at the designated time every day.

You can set two different alarm times, one in alarm 1 and one in alarm 2, so that the alarm timer operates twice a day.

- Before setting, tune in to a station (See page 12).
- Operate when the radio is turned off.

### To set the alarm time in alarm 1

**1 Set the ALARM switch to RADIO or BUZZER.**

**2 Press ALARM MODE repeatedly until ALARM 1 appears.**

You cannot set alarm time when both ALARM 1 and ALARM 2 appear.

When the alarm time is not set in alarm 1, 12:00 flashes for about 5 seconds in the display.

**3 While the alarm time is flashing, keep SET pressed for 3 seconds.**

ALARM 1 and the hour start flashing.

**4 While the hour is flashing, press UP or DOWN to set the hour and press SET.**

The minutes start flashing.

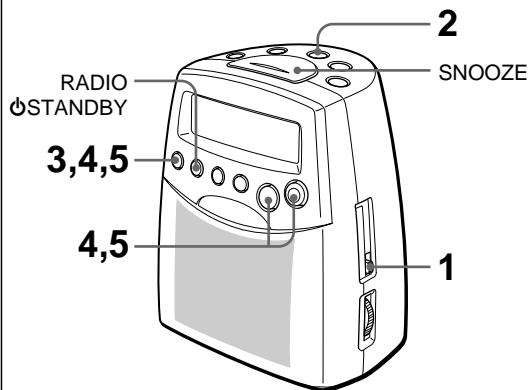
**5 While the minutes are flashing, press UP or DOWN to set the minutes then press SET.**

ALARM 1 lights up and alarm 1 is set.

**When the preset time comes,** the radio or buzzer sounds. The volume of the buzzer increases after 10 seconds.

**To turn off the alarm,** press RADIO/STANDBY or SNOOZE. When SNOOZE is pressed, the alarm or the radio will automatically come on again after about 5 minutes.

**To cancel the alarm before the preset time comes,** press ALARM MODE repeatedly until both ALARM 1 and ALARM 2 disappear.





# AJUSTE DE LA ALARMA

Español

La radio o el despertador suena automáticamente a la misma hora todos los días.

Se pueden programar dos horas diferentes para la alarma, una en alarma 1 y otra en alarma 2 para que el temporizador de alarma funcione dos veces al día.

- Antes de ajustar, sintonice una emisora (Consulte la página 13).
- Haga funcionar con la radio desconectada.

## Para ajustar la hora de la alarma en alarma 1

- 1 **Ajuste el interruptor ALARM a RADIO o BUZZER.**
- 2 **Oprima repetidamente ALARM MODE hasta que aparezca ALARM 1.**

No puede ajustar la hora de la alarma cuando ya aparecen ambas ALARM 1 y ALARM 2.

Cuando no se ha ajustado la hora de la alarma en alarma 1, destella 12:00 durante unos 5 segundos en la pantalla.

- 3 **Cuando está destellando la hora de la alarma, mantenga oprimido SET durante 3 segundos.**

ALARM 1 y la hora empiezan a destellar.

- 4 **Cuando está destellando la parte de las horas, oprima UP o DOWN para ajustar las horas y oprima SET.**

Empiezan a destellar los minutos.

- 5 **Cuando están destellando los minutos, oprima UP o DOWN para ajustar los minutos y oprima SET.**

Se enciende ALARM 1 y queda ajustada la alarma 1.

**Cuando llega la hora prefijada**, suena la radio o el despertador. El volumen del timbre aumenta después de 10 segundos.

**Para apagar la alarma**, oprima RADIO/STANDBY o SNOOZE. En caso de oprimir SNOOZE la alarma o la radio volverá a activarse nuevamente después de unos 5 minutos.

**Para cancelar la alarma antes de que llegue la hora prefijada**, oprima repetidamente ALARM MODE hasta que desaparezcan ambas ALARM 1 y ALARM 2.

# REGLAGE DE L'ALARME

Français

La radio ou la sonnerie retentit automatiquement à l'heure fixée tous les jours.

Vous pouvez régler deux heures d'alarme différentes: une sous alarme 1 et une sous alarme 2, de sorte de la minuterie d'alarme fonctionne deux fois par jour.

- Avant le réglage, accordez une station (Voir la page 13).
- Opérez quand la radio est éteinte.

## Pour régler l'heure d'alarme 1

- 1 **Régalez le commutateur ALARM à RADIO ou BUZZER.**
- 2 **Appuyez plusieurs fois sur ALARM MODE jusqu'à ce que ALARM 1 apparaisse.**

Une heure d'alarme ne peut pas être réglée quand ALARM 1 et ALARM 2 sont tous deux affichés.

Quand l'heure d'alarme est d'alarme 1 n'est pas réglée, 12:00 clignote environ 5 secondes sur l'affichage.

- 3 **Pendant le clignotement de l'heure d'alarme, maintenez SET pressé 3 secondes.**

ALARM 1 et les heures se mettent à clignoter.

- 4 **Pendant le clignotement des heures, appuyez sur UP ou DOWN pour régler les heures, puis sur SET.**

Les minutes se mettent à clignoter.

- 5 **Pendant le clignotement des minutes, appuyez sur UP ou DOWN pour régler les minutes, puis sur SET.**

ALARM 1 s'allume et l'alarme 1 est réglée.

**A l'heure pré-réglée**, la radio ou la sonnerie retentit. Le volume de la sonnerie augmente après 10 secondes.

**Pour désactiver l'alarme**, appuyez sur RADIO/STANDBY ou SNOOZE. A la pression de SNOOZE, l'alarme ou la radio se réactivera automatiquement au bout d'environ 5 minutes.

**Pour annuler l'alarme avant l'heure pré-réglée**, appuyez plusieurs fois sur ALARM MODE jusqu'à ce que ALARM 1 ou ALARM 2 disparaisse.

## ALARM SETTING

### To set the alarm time in alarm 2

Press ALARM MODE repeatedly until ALARM 2 appears in step 2 on page 16.

### To check the alarm time

Press ALARM MODE repeatedly.

The alarm time in alarm 1 is displayed with ALARM 1.

The alarm time in alarm 2 is displayed with ALARM 2.

### To change the alarm time

Set the alarm time again.

### Note

The radio or buzzer automatically turns off after about 1 hour.

### To set the alarm timer to sound twice a day

After setting two different alarm times in alarm 1 and alarm 2, then press ALARM MODE repeatedly until both ALARM 1 and ALARM 2 appear in the display.

### About the buzzer sound

- The buzzer tones of alarm 1 and 2 are different.
- The buzzer volume is fixed and cannot be set with the VOLUME control.

### Note

- When the alarm times set on alarm 1 and 2 are the same, the alarm timer functions once at the preset time.
- You cannot set buzzer and radio alarms at the same time.

**Para ajustar la hora de la alarma en alarma 2**

Oprima repetidamente ALARM MODE hasta que aparezca ALARM 2 en el paso 2 de la página 17.

**Para verificar la hora de la alarma**

Oprima repetidamente ALARM MODE.

La hora de la alarma 1 aparece con ALARM 1.

La hora de la alarma 2 aparece con ALARM 2.

**Para cambiar la hora de la alarma**

Vuelva a ajustar la hora de la alarma.

**Nota**

La radio o el despertador se apaga automáticamente después de aproximadamente 1 hora.

**Para ajustar el temporizador de la alarma para que suene dos veces al día**

Después de ajustar dos diferentes horas de alarma en alarma 1 y alarma 2, oprima repetidamente ALARM MODE hasta que aparezcan ambas ALARM 1 y ALARM 2 en la pantalla.

**Sobre el sonido de alarma**

- Los tonos de alarma de alarma 1 y 2 son diferentes.
- El volumen de alarma está fijo y no puede cambiarse con el control VOLUME.

**Nota**

- Cuando las horas de alarma de alarma 1 y 2 son iguales, el temporizador de alarma funcionará una vez a la hora programada.
- No puede ajustar la alarma y radio para la misma hora.

**Pour régler l'heure d'alarme 2**

Appuyez plusieurs fois sur ALARM MODE jusqu'à ce que ALARM 2 apparaisse à l'étape 2 de la page 17.

**Contrôle de l'heure d'alarme**

Appuyez plusieurs fois sur ALARM MODE.

L'heure d'alarme 1 s'affiche avec ALARM 1.

L'heure d'alarme 2 s'affiche avec ALARM 2.

**Pour modifier l'heure d'alarme**

Régalez l'heure d'alarme à nouveau.

**Remarque**

La radio ou la sonnerie s'éteint automatiquement au bout d'1 heure.

**Réglage de la minuterie d'alarme pour deux alarmes par jour**

Après le réglage de deux heures d'alarme différentes pour les alarmes 1 et 2, appuyez plusieurs fois sur ALARM MODE jusqu'à ce que ALARM 1 et ALARM 2 apparaissent tous deux sur l'affichage.

**A propos de la sonnerie**

- Les tonalités de sonnerie des alarmes 1 et 2 sont différentes.
- Le volume de la sonnerie est fixé et n'est pas réglable avec la commande VOLUME.

**Remarques**

- Si les heures d'alarme réglées pour les alarmes 1 et 2 sont identiques, la minuterie d'alarme opère une fois à l'heure préétablie.
- Les alarmes par sonnerie et radio ne peuvent pas être réglées à la même heure.

## SLEEP TIMER SETTING

You can use the sleep timer to turn the radio off automatically after up to 90 minutes.

- Before setting, tune in to a station (See page 12 or 14).

**1 Keep SLEEP pressed for 1 second.**

SLEEP flashes and "90" (the time to turn off the radio) appears.

**2 While the time is displayed, press SLEEP repeatedly to select the time to turn off the radio.**

Each time the button is pressed, the time changes as follows:

→ 60 → 30 → 15 → 00 (cancelled) → 90 →

**To cancel the sleep timer,** press SNOOZE/SLEEP OFF. The sleep timer is cancelled and the radio is turned off.

**To use both the sleep timer and the alarm**

You can fall asleep listening to the radio and still be awakened by the radio/buzzer alarm at a preset time.

**1 Set the alarm timer referring to page 16.**

**2 Tune in to a station.**

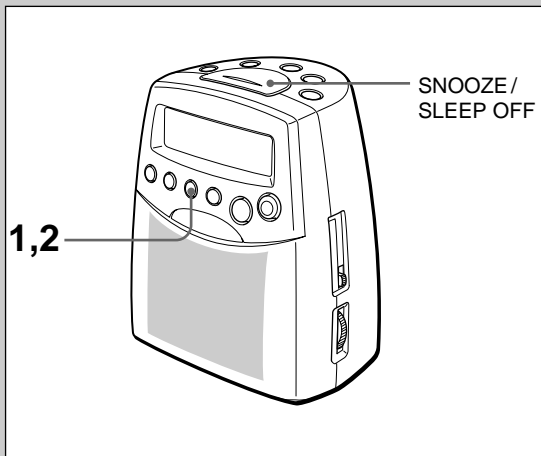
**3 Keep SLEEP pressed for 1 second.**

SLEEP flashes and "90" (the time to turn off the radio) appears.

**4 While the time is displayed, press SLEEP repeatedly to select the time to turn off the radio.**

**To check the remaining time of the sleep timer**

Press SLEEP to display the remaining time.



## AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR

Español

Se puede utilizar el temporizador para dormir para apagar automáticamente la radio después de 90 minutos.

- Antes de hacer el ajuste, sintonice una emisora (Consulte la página 13 o 15).

### 1 Mantenga oprimido SLEEP durante 1 segundo.

Destella SLEEP y aparece "90" (el tiempo para desconectar la radio).

### 2 Mientras aparece la hora, oprima repetidamente SLEEP para seleccionar la hora de desconexión de la radio.

Cada vez que oprima el botón, la hora cambia de la siguiente forma:

→ 60 → 30 → 15 → 00 (cancelado) → 90 →

**Para cancelar el temporizador de dormir**, oprima SNOOZE/SLEEP OFF. El temporizador de dormir se cancela y se desconecta la radio.

### Para utilizar tanto el temporizador para dormir como la alarma

Se puede quedar dormido escuchando la radio y seguir despertándose con la alarma de la radio/despertador a la hora prefijada.

### 1 Ajuste el temporizador de alarma consultando la página 17.

### 2 Sintonice una emisora.

### 3 Mantenga oprimido SLEEP durante 1 segundo.

Destella SLEEP y aparece "90" (el tiempo para desconectar la radio).

### 4 Mientras aparece la hora, oprima repetidamente SLEEP para seleccionar la hora de desconexión de la radio.

**Para confirmar el tiempo remanente del temporizador para dormir**

Oprima SLEEP para que aparezca el tiempo remanente.

## REGLAGE DE LA MINUTERIE D'EXTINCTION

Français

Vous pouvez utiliser la minuterie d'extinction pour arrêter la radio automatiquement au bout de 90 minutes.

- Avant le réglage, accordez une station (Voir la page 13 ou 15).

### 1 Maintenez SLEEP pressé pendant 1 seconde.

SLEEP clignote et "90" (le délai de coupure de la radio) apparaît.

### 2 Pendant l'affichage de l'heure, appuyez plusieurs fois sur SLEEP pour sélectionner l'heure de coupure de la radio.

L'heure change comme suit à chaque pression de la touche:

→ 60 → 30 → 15 → 00 (annulé) → 90 →

**Pour annuler la minuterie d'extinction**, appuyez sur SNOOZE/SLEEP OFF. La minuterie d'extinction est annulée et la radio est coupée.

### Pour utiliser à la fois la minuterie d'extinction et l'alarme

Vous pouvez vous endormir en écoutant la radio et aussi être réveillé par la radio/sonnerie à l'heure préréglée.

### 1 Réglez la minuterie d'extinction en consultant la page 17.

### 2 Accordez une station.

### 3 Maintenez SLEEP pressé pendant 1 seconde.

SLEEP clignote et "90" (le délai de coupure de la radio) apparaît.

### 4 Pendant l'affichage de l'heure, appuyez plusieurs fois sur SLEEP pour sélectionner l'heure de coupure de la radio.

**Pour vérifier le temps restant de la minuterie d'extinction**  
Appuyez sur SLEEP pour afficher le temps restant.

# SPECIFICATIONS

<b>Power source</b>	AC 120 V, 60 Hz
<b>Output</b>	280 mW (EIAJ)
<b>Power consumption</b>	4 W
<b>Speaker</b>	57 mm, 8 ohms
<b>Frequency range</b>	FM: 87.5 – 108.1 MHz (200 kHz steps) AM: 530 – 1,710 kHz (10 kHz steps)
<b>Antennas</b>	FM wire antenna Ferrite bar antenna for AM
<b>Maximum outside dimensions</b>	124 (W) × 155.2 (H) × 105.5 (D) mm
<b>Weight</b>	Approx. 692 g, 1.52 lbs

- The specifications and external appearance are subject to change without notice.
- Specifications, trade mark and model name are marked on the bottom of the unit.

## Note

Keep cassette tapes, magnetic cards and other magnetically recorded materials away from the speaker as the recorded information may be erased or noise on cassette tapes may occur.

## To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with a mild detergent solution.

Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

# ESPECIFICACIONES

Español

<b>Fuente de alimentación</b>	CA de 120 V, 60 Hz
<b>Salida</b>	280 mW (EIAJ)
<b>Consumo eléctrico</b>	4 W
<b>Altavoz</b>	57 mm, 8 ohmios
<b>Gama de frecuencias</b>	FM: 87,5 – 108,1 MHz (intervalos de 200 kHz) AM: 530 – 1.710 kHz (intervalos de 10 kHz)
<b>Antenas</b>	Antena de cable para FM Antena de barra de ferrita para AM
<b>Máximas dimensiones exteriores</b>	124 (An.) × 155,2 (Al.) × 105,5 (Prof.) mm
<b>Peso</b>	Aprox. 692 g

- Las especificaciones y aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Las especificaciones, la marca comercial y el nombre del modelo están marcados en la base de la unidad.

## Nota

Mantenga las cintas de casete, tarjetas magnéticas u otros materiales grabados magnéticamente alejados del altavoz ya que la información grabada puede borrarse o puede haber ruidos en las cintas de casete.

## Para limpiar el mueble

Utilice un paño suave empapado en una solución de detergente neutro.

No utilice disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente de pintura.

# FICHE TECHNIQUE

Français

<b>Source d'alimentation</b>	Alimentation secteur 120 V CA, 60 Hz
<b>Courant de sortie</b>	280 mW (EIAJ)
<b>Consommation électrique</b>	4 W
<b>Haut-parleur</b>	57 mm, 8 ohms
<b>Plage de fréquences</b>	FM: 87,5 – 108,1 MHz (paliers de 200 kHz) AM: 530 – 1.710 kHz (paliers de 10 kHz)
<b>Antennes</b>	Antenne-fil pour FM Antenne à barre en ferrite pour AM
<b>Dimensions extérieures maximales</b>	124 (l) × 155,2 (h) × 105,5 (p) mm
<b>Poids</b>	Env. 692 g

- Les caractéristiques et l'aspect extérieur sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
- Les spécifications, le nom de fabrique et le nom du modèle figurent sur le dessous de l'appareil.

## Remarque

N'approchez pas de cassettes, cartes magnétiques ou autres supports d'enregistrement magnétique du haut-parleur car ceci pourrait effacer les informations enregistrées ou créer des parasites sur les cassettes.

## Pour nettoyer le coffret

Utilisez un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution de détergente douce.

N'utilisez pas de solvants puissants, tels qu'alcool, benzine ou diluant.

## **NOTE**

### **FOR USE IN THE U.S.A.**

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## **CAUTION**

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the condition that this device does not cause harmful interference.

# **AIWA CO.,LTD.**

8A-RU5-901-01  
000704BYO-OX  
Printed in Hong Kong